

31976L0160

1976 2 5

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 31/1

**TARYBOS DIREKTYVA**  
**1975 m. gruodžio 8 d.**  
**dėl maudyklų kokybės**

(76/160/EEB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 100 ir 235 straipsnius,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę <sup>(1)</sup>,

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,

kadangi, norint apsaugoti aplinką ir visuomenės sveikatą, būtina sumažinti maudyklų taršą ir apsaugoti jų vandenį nuo tolesnio blogėjimo;

kadangi stebėti maudyklų būklę yra būtina bendrosios rinkos veikimo rėmuose siekiant Bendrijos tikslų dėl gyvenimo sąlygų gerinimo, harmoningo ekonominės veiklos vystymo visoje Bendrijoje bei nuolatinės ir subalansuotos plėtros;

kadangi šioje srityje egzistuoja valstybių narių tam tikri įstatymai ir kiti teisės aktai, kurie daro tiesioginį poveikį bendrosios rinkos

veikimui; tačiau kadangi ne visi tokie veiksmai vykdyti reikalingi įgaliojimai numatyti Sutartyje;

kadangi Europos Bendrijų aplinkosaugos veiksmų programoje <sup>(3)</sup> numatyta, kad kokybės tikslus valstybės narės turi suformuluoti kartu nustatydamos įvairius aplinkosaugos reikalavimus ir parametrus, kuriuos aplinkos, vandens telkinių ir maudyklų būklė privalo atitikti;

kadangi, norint pasiekti šiuos kokybės tikslus, valstybės narės privalo nustatyti tam tikrų parametrų ribines vertes; kadangi maudyklų vanduo šias vertes turi pradėti tenkinti per 10 metų nuo šios direktyvos paskelbimo;

kadangi būtina numatyti, kad, esant tam tikroms sąlygoms, maudyklos atitinka priede nurodytas tinkamų parametrų vertes, net jeigu tam tikras maudymosi sezono metu paimtų bandinių procentas neatitinka priede nurodytų parametrų verčių;

kadangi siekiant užtikrinti tam tikrą šios direktyvos taikymo lankstumą, valstybėms narėms turi būti suteikta teisė numatyti tam tikras leidžiančias nukrypti nuostatas; tačiau kadangi tokios

<sup>(1)</sup> OL C 128, 1975 6 9, p. 13.

<sup>(2)</sup> OL C 286, 1975 12 15, p. 5.

<sup>(3)</sup> OL C 112, 1973 12 20, p. 3.

leidžiančios nukrypti nuostatos neturi apeiti žmonių sveikatos apsaugos esminių reikalavimų;

3 straipsnis

kadangi techninė pažanga reikalauja sparčios priede nustatytų techninių reikalavimų adaptacijos; kadangi norint palengvinti šiam tikslui reikalingų priemonių taikymą, reikia numatyti tvarką, pagal kurią vyktų valstybių narių ir Komisijos glaudus bendradarbiavimas Derinimo su technikos pažanga komitete;

1. Visoms maudymosi zonoms bendrai ir kiekvienai maudymosi zonai atskirai valstybės narės privalo nustatyti priede pateiktų parametų taikytinas vertes.

kadangi visuomenės domėjimasis aplinka ir jos kokybės gerinimu didėja; kadangi dėl to visuomenė turėtų gauti objektyvią informaciją apie maudyklų kokybę;

Jei priede parametų vertės nėra nurodytos, valstybės narės gali nuspręsti nenustatinėti jokių verčių pagal pirmą pastraipą tol, kol nebus nustatyti atitinkami skaičiai.

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

2. Pagal 1 dalį nustatytos vertės negali būti mažesnės negu vertės, nurodytos priedo I skylyje.

#### 1 straipsnis

3. Kai vertės yra pateiktos priedo G skylyje, valstybės narės privalo jomis vadovautis pagal 7 straipsnį, nepriklausomai nuo to, ar yra atitinkama vertė priedo I skylyje, ar ne.

1. Ši direktyva reglamentuoja maudyklų kokybę, išskyrus maudyklas, skirtas terapiniams tikslams ir plaukimo baseinus.

4 straipsnis

2. Šioje direktyvoje:

1. Valstybės narės privalo imtis visų reikiamų priemonių, kad per 10 metų nuo šios direktyvos paskelbimo maudyklų kokybė atitiktų pagal 3 straipsnį nustatytas vertes.

a) „maudykla“ reiškia tekančio ar stovinčio gėlo vandens telkinius ir jų dalis bei jūros vandenis, kuriuose:

- valstybių narių kompetentingų institucijų yra leidžiama maudytis ar
- nedraudžiama maudytis, ir kuriuose tradiciškai maudosi daug žmonių;

2. Valstybės narės privalo užtikrinti, kad atsakingų institucijų specialiai įrengtose po šios direktyvos paskelbimo maudymosi zonose būtų laikomasi priede nurodytų „I verčių“ nuo pat leidimo maudytis pradžios. Tačiau maudymosi zonose, įrengtose dviejų metų laikotarpyje nuo šios direktyvos paskelbimo, šių verčių nebūtina laikytis iki to laikotarpio pabaigos.

b) „maudymosi zona“ — tai bet kokia vieta, kurioje yra maudykla;

3. Išimtiniais atvejais valstybės narės gali nustatyti leidžiančias nukrypti nuostatas dėl 1 dalyje nurodyto 10 metų laikotarpio. Tokių leidžiančių nukrypti nuostatų, paremtų atitinkamos teritorijos vandens telkinių tvarkymo planais, pateisinančias aplinkybes būtina pranešti Komisijai kaip galima greičiau, bet ne vėliau, kaip praėjus šešiams metams nuo šios direktyvos paskelbimo. Tokias pateisinančias aplinkybes Komisija privalo apvarstyti ir, jei būtina, pateikti atitinkamus pasiūlymus Tarybai.

c) „maudymosi sezonas“ reiškia laikotarpį, kurio metu pagal vietinius papročius, egzistuojančias vietines maudymosi taisykles ir oro sąlygas tikėtinas didelis besimaudančių žmonių skaičius.

#### 2 straipsnis

Maudykloms taikytini fizikiniai, cheminiai ir mikrobiologiniai parametrai nurodyti priede, kuris yra šios direktyvos sudedamoji dalis.

4. Kai jūros vandens netoli sienų ir vandens telkiniai, kuriais praeina sienos, daro poveikį kitos valstybės narės maudykloms, tokio poveikio pasekmės bendriems maudymosi zonų kokybės

tikslams turi būti nustatytos, bendradarbiaujant kartu visoms tokių vandenų pakrantėse esančioms valstybėms narėms.

Tokiuose aptarimuose gali dalyvauti ir Komisija.

#### 5 straipsnis

1. Siekiant 4 straipsnyje nurodytų tikslų, laikoma, kad maudyklos atitinka tinkamus parametrus:

jei priede nustatytais intervalais tame pačiame matavimo punkte paimtų vandens bandinių:

— 95 % atitinka priedo I skilties parametrus,

— 90 % atitinka visus kitus parametrus, išskyrus „bendrą koliformos“ ir „fekalinės koliformos“ parametrus, kur atitikimo procentas gali būti 80 %,

ir jei 5, 10 ir 20 % tų bandinių, kurie nurodytųjų parametrų neatitinka:

— vanduo nukrypsta nuo parametro vertės ne daugiau negu 50 %, išskyrus mikrobiologinius parametrus, pH ir ištirpusį deguonį;

— iš eilės paimti vandens bandiniai statistiškai nustatytais tinkamai laiko tarpais nenukrypsta nuo atitinkamų parametrų verčių.

2. Apskaičiuojant 1 dalyje nurodytus procentus, nereikia paisyti nukrypimų nuo 3 straipsnyje nurodytų verčių, jei tuos nukrypimus sąlygoja potvyniai, kitokios stichinės nelaimės ar nenormalios oro sąlygos.

#### 6 straipsnis

1. Bandinius priede nustatytu minimaliu periodiškumu ima valstybių narių kompetentingos institucijos.

2. Bandinius reikia imti tokiose vietose, kur yra didžiausias besimaudančių žmonių skaičiaus dienos vidurkis. Bandinius pageidautina imti 30 cm žemiau vandens paviršiaus, išskyrus alyvos bandinius, kuriuos reikia imti paviršiaus lygyje. Bandinius reikia pradėti imti prieš dvi savaites iki prasidedant maudymosi sezonui.

3. Vyraujančios būklės gėlo tekančio vandens aukštupio link ir gėlo stovinčio ir jūros vandens bendros būklės vietiniai tyrimai turi būti atliekami labai kruopščiai ir reguliariai, kad būtų galima gauti geografinius ir topografinius duomenis ir nustatyti visų teršiančių ir potencialiai galinčių teršti išleidžiamų nuotekų apimtis, prigimtį ir poveikį priklausomai nuo jų atstumo iki maudymosi zonos.

4. Jei kompetentinga institucija nustato arba bandinių analizė rodo, kad į vandenį patenka ar gali patekti medžiagos, kurios gali pabloginti maudyklų kokybę, reikia pradėti imti papildomus bandinius. Tokius papildomus bandinius reikia imti ir tuomet, kai yra kitokių priežasčių įtarti, kad vandens kokybė prastėja.

5. Atitinkamų parametrų apskaičiavimo metodai nurodyti priede. Laboratorijos, kurios naudoja kitokius metodus, privalo užtikrinti, kad jų gauti rezultatai būtų ekvivalentiški arba palyginami su priede nurodytais rezultatais.

#### 7 straipsnis

1. Priemonių, priimtų pagal šią direktyvą, įgyvendinimas jokia būdu negali būti tiesiogine ar netiesiogine esamos maudyklų vandens kokybės prastėjimo priežastimi.

2. Valstybės narės gali bet kuriuo metu nustatyti griežtesnes už šioje direktyvoje nustatytus maudyklų parametrų vertes.

#### 8 straipsnis

Šią direktyvą galima atsisakyti vykdyti:

- tam tikrų, priede pažymėtų ženklų (0), parametrų atžvilgiu, remiantis išskirtinėmis oro ar geografinėmis sąlygomis;
- kai maudyklų vanduo natūraliai pasipildo tam tikromis medžiagomis, dėl kurių atsiranda nukrypimai nuo priede nustatytų verčių.

Natūralus pasipildymas reiškia procesą, kai be žmogaus įsikišimo į tam tikrą vandens telkinį iš dirvožemio patenka jame esančios medžiagos.

Jokiu būdu leidžiančios nukrypti nuostatos numatytos šiame straipsnyje neturi pažeisti esminių žmonių sveikatos apsaugos reikalavimų.

Kai valstybė narė atsisako vykdyti šios direktyvos nuostatas, ji privalo nedelsiant apie tai pranešti Komisijai, nurodydama priežastis ir tikėtiną tokio nevykdymo trukmę.

#### 9 straipsnis

Derinant šią direktyvą su technine pažanga, būtini pakeitimai, susiję su:

- analizės metodais,
- priede nustatytomis G ir I parametrų vertėmis.

Pakeitimai turi būti priimami, laikantis 11 straipsnyje nustatytos tvarkos.

#### 10 straipsnis

1. Šiuo straipsniu įkuriamas Derinimo su technine pažanga komitetas (toliau — komitetas). Į komiteto sudėtį įeina valstybių narių atstovai, jam pirmininkauja Komisijos atstovas.
2. Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

#### 11 straipsnis

1. Kai reikia laikytis šiame straipsnyje nustatytos tvarkos, komitetui svarstytinus klausimus teikia pirmininkas savo paties iniciatyva, arba valstybės narės atstovui prašymu.
2. Komisijos atstovas pateikia Komitetui priemonių, kurių turi būti imtasi, projektą. Komitetas savo nuomonę dėl projekto pareiškia per tokį laiką, kurį nustato pirmininkas atsižvelgdamas į klausimo skubumą. Nuomonė patvirtinama 41 balsų dauguma, kaip paskirstyta Sutarties 148 straipsnio 2 dalyje. Pirmininkas nebalsuoja.
3. a) Komisija patvirtina numatytas priemones, jeigu jos atitinka Komiteto nuomonę.

- b) Kai numatytos priemonės neatitinka Komiteto nuomonės arba nuomonė nepareiškia, Komisija nedelsdama pateikia Tarybai pasiūlymą dėl priemonių, kurių turi būti imtasi. Taryba sprendžia kvalifikuota balsų dauguma.
- c) Jeigu Taryba per tris mėnesius nuo tos dienos, kai klausimas buvo jai perduotas, nepriima jokio sprendimo, pasiūlytas priemones patvirtina Komisija.

#### 12 straipsnis

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję per dvejus nuo pranešimo apie šią direktyvą dienas, ją įgyvendina. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.
2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje pranešti savo priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

#### 13 straipsnis

Praėjus ketveriems metams nuo šios direktyvos paskelbimo, o vėliau reguliariais laiko tarpais valstybės narės privalo Komisijai pateikti išsamią ataskaitą apie jų maudyklas ir svarbiausias jų charakteristikas.

Gavusi valstybės narės išankstinį sutikimą, Komisija gautą iš jos informaciją gali skelbti.

#### 14 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 1975 m. gruodžio 8 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
M. PEDINI

## PRIEDAS

## MAUDYKLŲ KOKYBĖS REIKALAVIMAI

	Parametrai	G	I	Minimalus bandinių ėmimo periodiškumas	Analizės metodas ir tikrinimas
	<b>Mikrobiologiniai:</b>				
1	Visas koliformų kiekis /100 ml	500	10 000	Kas dvi savaites ( <sup>1</sup> )	Fermentacija daugelyje mėgintuvėlių. Teigiamų mėgintuvėlių subkultūrų auginimas patvirtinančioje terpėje. Skaičiavimas pagal LTS (labiausiai tikėtiną skaičių) arba filtravimas per plėvelę ir kultūra ant atitinkamos terpės, tokios kaip Tergitol laktozės agaras, endo agaras, 0,4 % Tee-pol nuoviras, subkultūrų auginimas ir įtartinų kolonijų identifikavimas.
2	Fekalinės koliformos /100 ml	100	2 000	Kas dvi savaites ( <sup>1</sup> )	1 ir 2 punkto atveju inkubacijos temperatūra kinta pagal tai, ar tiriamos visos ar tik fekalinės koliformos.
3	Fekaliniai streptokokai /100 ml	100	–	( <sup>2</sup> )	Litsky metodas. Skaičiavimas pagal LTS (labiausiai tikėtiną skaičių) arba filtravimas per plėvelę. Kultūra ant atitinkamos terpės.
4	Salmonelė /1 litras	–	0	( <sup>2</sup> )	Koncentracija filtravimu per plėvelę. Skiepijimas į standartinę terpę. Sodrinimas — subkultūros auginimas ant izoliuojančio agaro — identifikavimas.
5	Entero virusai PFU/10 litrų	–	0	( <sup>2</sup> )	Koncentravimas filtravimu, flokuliacija arba centrifugavimas ir patvirtinimas.
	<b>Fizikiniai-cheminiai:</b>				
6	pH	–	nuo 6 iki 9 ( <sup>0</sup> )	( <sup>2</sup> )	Elektrometrija su kalibravimu prie pH 7 ir 9.
7	Spalva	–	Jokio nenormalaus spalvos pasikeitimo ( <sup>0</sup> )	Kas dvi savaites ( <sup>1</sup> )	Vizualinis tikrinimas ar fotometrija standartais ant Pt. Co. skalės.
		–	–	( <sup>2</sup> )	

(<sup>0</sup>) Yra numatytos nuostatos, leidžiančios dėl atitinkamų geografinių ir meteorologinių sąlygų viršyti limitus.

(<sup>1</sup>) Kai ankstesniais metais imtų bandinių rezultatai yra ženkliai geresni negu nurodytieji šiame priede ir kai neatsiranda jokių veiksnių, kurie gali pabloginti vandens kokybę, kompetentingos institucijos gali leisti sumažinti bandinių ėmimo periodiškumą du kartus.

(<sup>2</sup>) Koncentracija, kurią kompetentingos institucijos privalo tikrinti, kai tikrinant maudymosi zonas nustatoma, kad vanduo gali būti užterštas tam tikra medžiaga arba kad vandens kokybė pablogėjo.

	Parametrai	G	I	Minimalus bandinių ėmimo periodiškumas	Analizės metodas ir tikrinimas
8	Alyva mg/litras	–  ≤ 0,3	Plėvelės ant vandens paviršiaus nematyti ir jokio kvapo  –	Kas dvi savaites ( <sup>1</sup> )  ( <sup>2</sup> )	Vizualinis tikrinimas ir tikrinimas uostant arba ekstrahavimas, naudojant atitinkamas apimtis, ir sausų medžiagų likučių svėrimas.
9	Aktyvios su paviršiumi medžiagos, reaguojančios su metilenu mėlynuoju mg/litras (laurilo sulfatas)	–  ≤ 0,3	Ilgiau išsilaikančių putų nėra  –	Kas dvi savaites ( <sup>1</sup> )  ( <sup>2</sup> )	Vizualinis tikrinimas arba absorbcinė spektrometrija su metilenu mėlynuoju.
10	Fenoliai (fenolio indeksai) mg/litras C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> OH	–  ≤ 0,005	Jokio specifinio kvapo  ≤ 0,005	Kas dvi savaites ( <sup>1</sup> )  ( <sup>2</sup> )	Tikrinimas, ar nėra dėl fenolio specifinio kvapo ar absorbcinės spektrometrijos su 4-aminoantipyrinu (4 AAP) metodu.
11	Skaidrumas m	2	1 ( <sup>0</sup> )	Kas dvi savaites ( <sup>1</sup> )	Secchi diskas.
12	Ištirpęs deguonis % prisotinimas O <sub>2</sub>	nuo 80 iki 120	–	( <sup>2</sup> )	Winkler metodas arba elektrometrinis metodas (deguonies matuoklis).
13	Likučiai ir plūduriuojančios medžiagos tokios kaip medis, plastmasiniai daiktai, buteliai, stikliniai indai, plastmasė, guma ar kitokia medžiaga Atliekos ir nuolaužos	Nėra		Kas dvi savaites ( <sup>1</sup> )	Vizualinis tikrinimas.
14	Amoniako medžiagos mg/litras NH <sub>4</sub>			( <sup>3</sup> )	Absorbcinė spektrometrija, Nessler metodas, arba mėlynojo indofenolio metodas.
15	Azotas Kjeldahl mg/litras N			( <sup>3</sup> )	Kjeldahl metodas.
16	<b>Kitos medžiagos, kurios rodo užteršimą</b>  Pesticidai (parathion, HCH, deldrinas) mg/litras			( <sup>2</sup> )	Ekstrahavimas atitinkamais tirpikliais ir chromatografinis nustatymas.

(<sup>0</sup>) Yra numatytos nuostatos, leidžiančios dėl atitinkamų geografinių ir meteorologinių sąlygų viršyti limitus.

(<sup>1</sup>) Kai ankstesniais metais imtų bandinių rezultatai yra ženkliai geresni negu nurodytieji šiame priede ir kai neatsiranda jokių veiksnių, kurie gali pabloginti vandens kokybę, kompetentingos institucijos gali leisti sumažinti bandinių ėmimo periodiškumą du kartus.

(<sup>2</sup>) Koncentracija, kurią kompetentingos institucijos privalo tikrinti, kai tikrinant maudymosi zonas nustatoma, kad vanduo gali būti užterštas tam tikra medžiaga arba kad vandens kokybė pablogėjo.

(<sup>3</sup>) Šiuos parametrus kompetentingos institucijos privalo tikrinti, kai nustatoma vandens eutrofikacijos tendencija.

	Parametrai	G	I	Minimalus bandinių ėmimo periodiškumas	Analizės metodas ir tikrinimas
17	Sunkieji metalai, tokie kaip: — arsenikas mg/litras As — kadmio Cd — chromas VI Cr VI — švinas Pb — gyvsidabris Hg			( <sup>1</sup> )	Atominė absorbcija, galbūt po ekstrakcijos.
18	Cianidai mg/litras Cn			( <sup>1</sup> )	Absorbcinė spektrometrija, naudojant specifinius reagentus.
19	Nitrato fosfatai mg/litras NO <sub>3</sub> PO <sub>4</sub>			( <sup>1</sup> )	Absorbcinė spektrometrija, naudojant specifinius reagentus.

(<sup>1</sup>) Koncentracija, kurią kompetentingos institucijos privalo tikrinti, kai tikrinant maudymosi zonas nustatoma, kad vanduo gali būti užterštas tam tikra medžiaga arba kad vandens kokybė pablogėjo.

G = gairės

I = privaloma